

*People's Democratic Republic Of Algeria*  
*Ministry Of Higher Education And Scientific Research*

**University Of El Oued**

*Faculty of Law and political sciences*

**LESSONS AND TEST OF APPLICATION  
IN ENGLISH FOR MASTERS ONE AND TWO**

**JUDICIAL - CRIMINAL LAW**

*Prof. Guesseir belgacem*

**Academic Year : 2020 - 2021**

# Juridical terminology

MASTER ONE : judicial and Criminal Law

- jurist : قاضي فقيه القانون
- jury = هيئة التحكيم
- jurymen = محلف
- jurisdiction = حصة قضاية
- judicial = محكمي
- juridical = قضاي
- judiciary = النظام القضائي
- jurisprudence : اجتهاد قضاي
- administrative jurisdiction = حصة قضاية ادارية
- judge = magistrate = قاضي
- judgement = judgment = sentence = verdict = حكم
- prosecutor = النائب العام
- prosecution = اقامة الدعوى
- To sue يتابع قضائيا
- examining judge قاضي التحقيق
- To swear = يقسم - يحلف
- subpoena مذكرة اجراء
- oath = قسم
- impeachment = استعانة موظف
- crime = جريمة - جناية
- offence = جنحة
- contravention = مخالفة
- Penal = جزائي
- criminal = جنائي - اجرامي
- penalty = جزاء
- To penalize : يعاقب



- whisper blowing = tell secrets = كشف معلومات سرية
- bailiff = الخريف
- notary = الموثق
- lawyer = advocate = barrister = attorney = المحامي
- plaintiff = المدعي - جانب الأضرار
- lawmaker = legislator = المشرع
- lawful = الشرعي - قانوني - شرعي
- Lawless = غير خاضع لسيادة القانون
- tribunal = محكمة
- Council = مجلس
- family judge = قاضي الأسرة
- assassin = murderer = قاتل - سفاح
- Minor judge = قاضي الأحداث
- legacy = gift by will = ميراث موصية
- legality = قانونية - شرعية
- legitimacy = شرعية - حقة
- illegal = unlawful = غير قانوني
- illegality = عدم الشرعية
- gift = هبة - تبرع
- propriety = property = estate = ownership = الملكية
- proprietor = owner = المالك
- inheritance = إرث
- heir = وارث ; heiress = الوارثة
- To inherit = يرث
- illicit = غير مشروع - محرور
- international Penal Court = International Criminal Court = المحكمة الجنائية الدولية
- deliberation = مداورة

Council of magistracy = مجلس القضاة  
Council of accounts = مجلس المحاسبين  
(Court of auditors = " "

To swear = يقسم - حلف

collusion = اشتراك في جريمة

- complaint = plaint = شكوى

- recourse = طعن

- committee = لجنة

- prison - jail = سجن

- corruption = رشوة - فساد

- bribe = رشوة

- bribery = إعطاء الرشوة

- infringement = خرق + انتهاك

- fraud = تزوير

- theft = stealing = سرقة

- lobby = جماعة الضغط

- plagiarism = سرقة أدبية

- fine = غرامة

- statute: القانون

- legislation = تشريع

- legislator = المشرع

- parliament = برلمان

- deputy = نائب برلماني

- law = rule = قانون

- legislature = الهيئة التشريعية



JUDICIAL PURSUITS

according to the article 573 of code of penal procedures when a member of government, a magistrate of supreme court, a governor, a President of council or a general prosecutor near of a council is susceptible of to be accused of a crime or of an offence by the exercise of his functions, the prosecutor of the republic seized of the affair transmits the file by hierarchical line at general prosecutor near of the supreme court who designates a member of this court for to proceed at an information.

Judicial terminology:

- judicial pursuit = المتابعات القضائية
- according to = على طريق
- article = المادة
- code of penal procedures = قانون الإجراءات الجزائية
- member of government = عضو الحكومة
- magistrate = قاضي
- governor = والي
- President of Council = رئيس مجلس
- general prosecutor = عرصة
- file = ملف
- to transmit = يرسل
- susceptible = عرضة
- to proceed = يتابع
- information = معلومات

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministry of higher education and scientific research

University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Département of law

Master I: Criminal Law  
- Judicial Law

time : 01H00

TEST WITH CORRECTION

1-Translate into Arabic the following expressions:

( 10pts)

- penitentiary centre = مؤسسة عقابية
- mitigating circumstance = ظروف مخففة
- Court ruling = قرار قضائي
- Conditional discharge = عفو بصفة مشروطة
- remand in custody = حبس شرطي مؤقت
- death penalty = capital punishment = حكم الإعدام
- money laundering = تبييض الأموال
- Corruption = bribery = رشوة / حساد
- Personal injury = ضرر جسدي
- judiciary = النظام القضائي

2-Translate into english the article 54 bis of domanial law n 08 dated 2008 : (10 pts)

الأراضي الصحراوية في مفهوم التشريع المعمول به، التي ليس لها ملكية ولم تكن محل حيازة هادئة ومستمرة ودون التباس منذ خمسة عشرة (15) سنة على الأقل عند تاريخ هذا القانون في الجريدة الرسمية، هي ملك للدولة.

According to the legislative concept the Saharan lands that have not title of property and were not subject peaceful continue possession and without equivocation since fifteen years at least from the date of publishing this law in the official newspaper that belong to the state.



People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Department of law

Master I: judicial and criminal law

time : 01H30

Test with correction

1-Translate into arabic the terms and the following expressions : (10 pts)

- judicial pursuit : المتابعات القضائية
- supreme Court : المحكمة العليا
- Council of state : مجلس الدولة
- Council of magistracy : مجلس القضاة
- administrative jurisdiction = جهة قضائية إدارية
- economic crime = جريمة اقتصادية
- life imprisonment = السجن المؤبد
- death penalty = حكم الإعدام
- breach of the tax code = جريمة ضريبية
- grant bail = إفرج بكفالة

2-Translate into arabic the following paragraph : (07 pts)

The court of account has an object to contribute for the consolidation at the fight against the different forms of fraud and illegal practices. It counts about 170 judges charged to control the public finances at all the institutions of state and to give all the clarity at the contributors especially to the public expenses.

مجلس المحاسبة هدفه المساهمة في تدعيم محاربة مختلف أنواع الخدش والممارسات الغير شرعية. فهو يضم حوالي 170 قاضي مكلفين بمراقبة الاموال العامة لكل مؤسسات الدولة ويرون بكل الوضوح الممارسات خاصة في الزواقات العمومية

3 -Give in brief the differences between the crime, the offence and the contravention. (03 pts)

The differences between the crime, the offence and the contravention are that the crime is a great infraction because the degree of gravity is big. Come then the offence and the smaller the contravention which is a small infraction. It classified crime, offence and contravention.



People's democratic republic of Algeria  
Ministry of higher education and scientific research  
University of El-Oued

Faculty of law and political sciences

Département of law

Master Judicial and Criminal Law

time : 01H00

TEST AND CORRECTION

1-Translate into Arabic the following terms and expressions :  
(10pts)

- tribunal = محكمة
- Court = مجلس قضاة
- Supreme Court = المحكمة العليا
- minor judge = قاضي الاحكام
- family judge = قاضي شؤون الأسرة
- public prosecutor = وكيل الجمهورية
- administrative judge = قاضي اداري
- examining magistrate = قاضي التحقيق
- Court of auditors = مجلس المحاسبة
- Council of magistrature = مجلس القضاة

2-Translate into english the article 10 of the law n° 08/2008 : (07pts).

يتولى الوزير المكلف بالمالية والوالي ورئيس المجلس الشعبي البلدي تمثيل الدولة والجماعات الاقليمية في الدعاوى القضائية المتعلقة بالأموال الوطنية طبقا للقانون .

The representation of the state and group of territories about affairs in justice concerning the national properties is assured by minister of finance, the governor (wali), the mayor according to the law.



# Tort

# 9

## A. Tort and liability

Abus de confiance	Breach of trust	خيانة الأمانة
Association de malfaiteurs	Conspiracy	جماعة أشرار
Atteinte à la personne d'autrui	Trespass to the person	المساس بشخص الغير
Atteinte directe à la propriété Immobilière	Trespass to land	الاعتداء على الملكية العقارية
Auteur d'un délit civil	Tortfeasor	مرتكب جنحة مدنية
Blesser	Injure	سب، أضر، جرح
Blessures	Injuries	جروح
Calomnie	Libel	قذف
Conduite imprudente	Reckless driving	سياقة مهمله
Déclaration inexacte par négligence	Negligent misrepresentation	تصريحات غير صحيحة بسبب الإهمال
Dégâts	Damage	خسائر
Dégâts des eaux	Water damage	خسائر المياه
Dégâts matériels	Damage to property	خسائر مادية
Degré de diligence exigible	Standard of care	درجة الحذر المطلوب
Délictueux	Tortious	جنحي، جنائي، إجرامي
Détention illégale	False imprisonment	حبس غير قانوني
Diffamation écrite	Libel	قذف، تشهير، كتابات مسيئة
Diffamation verbale	Slander	سب، شتم شفوي
Domage causé avec intention de nuire	Malicious mischief	ضرر إرادي
Domage corporel	Personal injury	ضرر جسدي
Domage matériel	Material damage	ضرر مادي
Domage moral	Psychological harm, non-pecuniary loss	ضرر معنوي
Domage simple	Nuisance	ضرر بسيط



Entrée non autorisée	Trespass	دخول بدون إذن
Faire du tort à	Harm	سبب ضرراً لـ
Fraude	Deceit	غش، تحايل، تزوير
Harcèlement	Harassment	تحرش، إزعاج
Intention de nuire	Malicious intent	نية الإضرار
Intimidation	Intimidation	تخويف، تهديد
Léser	Injure	أذى
Malfaçons	Defective workmanship	خلل
Malveillance	Malice	تعمد الأذى
Manque de soin	Carelessness	قلة الحيلة
Manquement à une obligation	Breach of duty	الاخلال بالتزام
Mise en danger d'autrui	Reckless endangerment (us)	تعريض الغير لخطر
Négligence	Carelessness, negligence	إهمال
Négliger	Neglect	أهمل
Obligation de diligence	Duty of care	التزام العناية
Partie civile	Claimant	طرف مدني
Partie requérante	Petitioner	مقدم العريضة
Porter préjudice à	Injure	ألحق ضرراً بـ
Produits défectueux	Defective products	منتجات غير صالحة
Responsabilité	Liability	مسؤولية
Responsabilité civile du fait d'autrui	Vicarious liability	مسؤولية مدنية عن فعل الغير
Responsabilité délictuelle	Tort	مسؤولية تقصيرية
Responsabilité du propriétaire	Occupiers' liability	مسؤولية المالك
Responsabilité sans faute intentionnelle	Strict liability	مسؤولية بدون خطأ
Responsable	Liable	مسؤول
Subir une perte	Suffer a loss	تكبد خسارة
Tapage nocturne	Disturbance of the peace	ازعاج ليلي
Tromperie	Deceit	خداع
Vice de fabrication	Manufacturing defect	عيب في الصنع

## Exercise

Complete the passage with the following words and expressions.

breach of duty	carelessness	disturbance of the peace
vicarious liability	libel	false imprisonment
nuisance	harm	manufacturing defects
slander	strict liability	trespass to the person
trespass		



Fabrication de contrefaçons	Counterfeiting	
Faux en écriture	Falsification	تزيف
Fraude	Fraud	تزویر
Fraude fiscale	Tax evasion	غش ضريبي
Harcèlement	Harassment	تحرش، إزعاج
Incitation policière à commettre un délit qui justifiera ensuite l'arrestation de son auteur	Entrapment	الإيقاع في فخ من طرف الشرطة
Piratage informatique	Hacking	الدخول غير القانوني، الانتحال
Pot-de-vin	Kickback, bribe	رشوة
Se faire passer pour quelqu'un	Personate	انتحل هوية شخص آخر
Trafic d'influence	Someone corruption	فساد
Tromperie	Deception	تضليل
Usurpation d'identité	Identity theft	انتحال هوية
Escroquerie	Swindling	احتيال
Escroquerie par hameçonnage	Phishing	تصيد، محاولة خداع مستخدمى الإنترنت للحصول على بياناتهم الشخصية
Extorsion	Extortion	ابتزاز
Fabrication de contrefaçons	Counterfeiting	
Faux en écriture	Falsification	تزيف
Fraude	Fraud	تزویر
Fraude fiscale	Tax evasion	غش ضريبي
Harcèlement	Harassment	تحرش، إزعاج
Incitation policière à commettre un délit qui justifiera ensuite l'arrestation de son auteur	Entrapment	الإيقاع في فخ من طرف الشرطة
Piratage informatique	Hacking	الدخول غير القانوني، الانتحال
Pot-de-vin	Kickback, bribe	رشوة
Se faire passer pour quelqu'un	Personate	انتحل هوية شخص آخر
Trafic d'influence	Someone corruption	فساد
Tromperie	Deception	تضليل
Usurpation d'identité	Identity theft	انتحال هوية

### Exercise 1

Match each crime to its definition.

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. abduction           | a. the act of murder   |
| 2. armed robbery       | b. the crime of killing a person unintentionally   |
| 3. arson               | c. the crime of stealing from somewhere or someone with a weapon   |
| 4. assault and battery | d. the crime of intentionally starting a fire in order to damage or destroy something, especially a building |
| 5. burglary            | e. forcing someone to go somewhere with you, using threats or violence                                       |
| 6. drug dealing        | f. the activity of stealing from shops during a violent event  |



## Prostitution and crime

In Europe, prostitution is not, strictly speaking, generally considered as a crime. However, in the US prostitution laws make it a crime in most states to offer, agree to, or engage in a sexual act for compensation. Depending upon applicable state law, the stages of a typical prostitution "transaction" can involve charges against the provider of services (for "prostitution"), the customer paying for the services (for "solicitation of prostitution"), and any middleman (for "pandering" or "pimping").

### CAR CRIME

Carte grise	Log book (ui), papers (us)	بطاقة رمادية
Conduite imprudente	Careless driving, reckless driving	قيادة سيارة بصفة طائشة
Conduite sous l'emprise de l'alcool	Drink driving	قيادة سيارة في حالة سكر
Contrôle radar	Speed trap, speed cameras (ui)	رادار
Délit de fuite	Hit-and-run offence	جنحة هروب
Détournement de véhicule	Car jacking	تحويل اتجاه وسائل النقل
Excès de vitesse	Speeding	إفراط في السرعة
Immatriculation	Registration	
Numéro minéralogique	Vehicle identification number (uk),* license number (us)	رقم تسجيل السيارات
Plaque d'immatriculation	Number plate (uk), license plate (us)	لوحة الأرقام
Vol à la roulotte	Theft from a vehicle	سرقة باستعمال سيارة
Vol de voiture pour faire une virée	Joyriding	سرقة سيارة للتنزه بها

### WHITE-COLLAR CRIME

Abus de biens sociaux	Misappropriation of funds	إساءة استعمال أموال الشركة
Abus de confiance	Breach of trust	خيانة الأمانة
Abus de faiblesse	Exploitation	استغلال
Arnaque	Sting, swindle, scam	غش
Blanchiment d'argent	Money laundering	تبييض الأموال
Brigade financière	Fraud squad	فرقة مكافحة الاحتيال
Chapardage	Pilfering	سرقة أموال قليلة
Conspiration	Conspiracy	مؤامرة
Contrefaçon frauduleuse	Forgery	تزوير، تزيف
Corruption	Corruption, bribery	رشوة
Cybercriminalité	Cybercrime	الجرائم الالكترونية
Délit d'initié	Insider trading	تجارة داخلية، تداول اوراق مالية واسهم غير مشروعة بين افراد لديهم حرية الدخول الي المعلومات الخاصة عن الحالة المالية للشركة
Détournement de fonds	Embezzlement	اختلاس الأموال
Dol	Fraud	غش، تدليس
Escroc	Swindler, chiseller (uk), chiseler (us)	نصاب
Escroquerie	Swindling	احتيال
Escroquerie par hameçonnage	Phishing	تصيد، محاولة خداع مستخدمي الإنترنت للحصول على بياناتهم الشخصية
Extorsion	Extortion	ابتزاز

10



Par décision judiciaire	By court order	بموجب قرار قضائي
Partie principale et nécessaire de la décision	Ratio decidendi	طرف رئيسي في القرار
Passible d'une amende	Punishable by a fine	معاقب عليه بغرامة
Peine assortie de sursis	Suspended sentence	عقوبة مع وقف التنفيذ
Peine de mort	Death penalty, capital punishment	حكم الإعدام
Peine de substitution	Alternative sentence	عقوبة بديلة
Peine incompressible	Sentence to be served to the full	عقوبة لا يمكن تقليصها
Peine privative de liberté	Custodial sentence	عقوبة سالبة للحرية
Pendaison	Hanging	شنق
Portée	Scope	مدى
Pourvoi	Appeal to a court	طعن لدى المجلس القضائي
Précédent à valeur de persuasion	Persuasive precedent	سابقة مقنعة
Précédent qui fait jurisprudence	Binding precedent	اجتهاد قضائي
Prison	Prison, jail (us), gaol (ui)	سجن
Prison à perpétuité	Life imprisonment	سجن مؤبد
Procédure simplifiée	Summary judgement	إجراء مبسط
Procès entaché d'un vice de procédure	Mistrial	دعوى مشوبة بعيب في الشكل
Prononcer la peine	Pass sentence	النطق بالحكم
Punition	Punishment	عقوبة
Purger une peine	Serve a prison sentence	قضى عقوبة السجن
Raisonnement	Argument, reasoning	استدلال
Ratio decidendi	Ratio decidendi	طرف رئيسي في القرار
Réclusion	Imprisonment	حبس
Réclusion criminelle à perpétuité	Life imprisonment	السجن المؤبد
Reconnaître coupable	Convict	أدان
Recueil de jurisprudence	Law reports	مصنف الاجتهاد القضائي، مجموعة الأحكام والقرارات القضائية
Règle d'interprétation qui cherche à déterminer l'intention du législateur	Mischief rule	تفسير نية المشرع
Régler un différend	Settle a dispute	سوى خلافا
Réinsertion	Rehabilitation	إعادة الإدماج
Rejeter en appel	Dismiss on appeal	رفض الاستئناف
Relaxer	Discharge	إفراج
Relaxer quelqu'un sous condition qu'il ne trouble pas l'ordre public	Bind someone over to keep the peace (ui)	أفرج عن شخص بشرط عدم الإخلال بالنظام العام
Relèvement	Release	رفع
Remise de peine	Reduction in the length of sentence	تخفيض العقوبة
Renvoi	Transfer	إحالة
Renvoi des fins de poursuite	Acquittal, discharge of case	تبرئة، إنهاء المتابعات
Renvoyer à une instance supérieure	Remand to a higher court	إحالة إلى جهة قضائية أعلى درجة



Équité	Equity	عدالة
Étendue	Scope	مدى، مجال
Exécution	Execution	تنفيذ
Faire jurisprudence	Set a precedent	أنشأ اجتهادا قضائيا
Faire la distinction	Distinguish	فرق بين...
Frais judiciaires	Costs	مصاريف قضائية
Grâce	Pardon	عفو
Gracié par le président	Granted a presidential pardon	استفاد من عفو الرئيس
Infirmier une décision	Reverse a judgement	ألغى قرارا
Infraction	Offence	جريمة
Innocenté	Cleared	مبرا
Interjeter appel	Lodge an appeal	استأنف حكما
Interprétation	Construction	تفسير
Interprétation des lois	Statutory interpretation	تفسير القوانين
Interpréter	Construe	فسر
Intime conviction	Beyond reasonable doubt	قناعة شخصية، اقتناع شخصي
Jugement	Sentencing	حكم
Jurisprudence	Case law	اجتهاد قضائي
Législation	Legislation	تشريع
Libération	Release	إفراج، تحرير
Libérer sous caution	Grant bail	أفراج بكفالة
Liberté surveillée	Probation	إدانة مع وقف العقوبة
Maison centrale	Long-term prison	سجن مركزي
Maison d'arrêt	Prison (for detainees awaiting trial)	سجن
Marquage électronique	Electronic tagging	وسم إلكتروني
Mesure privative de liberté	Custodial sentence	إجراء سالب للحرية
Mettre en délibéré	Adjourn for further deliberations	وضع تحت المداولة
Mettre en détention provisoire	Remand in custody	حبس شخصا مؤقتا
Mettre en liberté conditionnelle	Bind over	إفراج مشروط
Mis à l'épreuve	On probation	امتحن، جرب
Mise en liberté sous caution	Bail	إفراج بكفالة
Non bis in idem	Double jeopardy	خطر مضاعف، الإدعاء أن المدعى عليه حوكم على الجريمة وبذلك ممكن أن لا يحاكم مرة ثانية على نفس الجريمة بنفس المحكمة
Non coupable	Not guilty	غير مذنب
Obligatoire	Mandatory	إلزامي، إجباري
Opinion en désaccord avec la majorité	Dissenting opinion	رأي مخالف للأغلبية
Opinion judiciaire incidente	Obiter dicta/dictum	رأي قضائي فرعي
Ordonnance de tribunal	Court order	أمر من المحكمة
Ordonnance rendue contre une per-	Asbo	أمر صادر ضد شخص ما بقصد الحد من الانحراف
Par autorité de justice	By order of the court	بأمر العدالة



# RULINGS AND SENTENCES

Arrêt cassé pour vice de forme	Judgment quashed on a	نقض قرار شكلاً
Arrêté de mort	Death sentence	حكم بالإعدام
Au sens propre du terme	Literal meaning	بالمعنى اللفظي للنص
Autorité de la chose jugée	Res judicata	قوة الشيء المقضي فيه
Autorité des précédents	Stare decisis	السوابق القضائية
Bracelet électronique	Tracker	جهاز مقفلي للأثر
Casier judiciaire	Criminal/police record	سجل السوابق العدلية
Casser	Reverse	استأنف، طعن
Casser un jugement	Quash a decision	استأنف حكماً
Établissement pénitentiaire	Penitentiary centre	مؤسسة عقابية
Chaise électrique	Electric chair	كرسي كهربائي
Circonstances atténuantes	Mitigating circumstances	ظروف مخففة
Commission de l'application des peines	Sentencing board	لجنة تطبيق العقوبات
Commuier	Commute	خفف العقوبة
Condamnation aux travaux d'intérêt général	Community punishment order	عقوبة الأشغال العامة
Condamnation avec sursis	Conditional discharge	عقوبة مع وقف التنفيذ
Condamné aux dépens	Ordered to pay costs	حكم عليه بدفع المصاريف
Confirmer un verdict	Uphold a decision	أيد حكماً
Couloir de la mort	Death row	رواق الموت
Coupable	Guilty	مذنب
Cour de la chancellerie	Chancery (uk)	مكتب المحفوظات
Couvre-feu	Curfew	حظر التجول
De la même nature	Eiusdem generis	من نفس الطبيعة
Décision	Ruling, verdict	قرار
Décision de justice	Court ruling	قرار قضائي
Décision qui fait date	Landmark decision	قرار تاريخي
Déclarer coupable	Convict	أدان
Décret relatif aux comportements antisociaux	Anti-social behaviour order (uik)	قرار متعلق بالتصرفات غير الاجتماعية
Détenu	Detainee, prisoner	أجل
Différer	Defer	تقديري
Discrétionnaire	Discretionary	ميراً
Disculpé	Cleared	إعفاء من العقوبة
Dispense de peine	Absolute discharge	ميز، صنف
Distinguer	Distinguish	أضرار
Dommages	Damages	حبس
Écrouer	Clemency jail	سجن، حبس
Emprisonnement	Imprisonment	

13